Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Idźcie więc na rozstaje dróg i ilu kolwiek znaleźlibyście zaproście na wesela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Idźcie więc na rozstaje dróg i tylu, ilu spotkacie, zwołajcie na wesele.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ruszajcie więc na wyloty dróg i ilu znajdziecie, zaproście na wesele. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Idźcie więc na rozstaje dróg i ilu- kolwiek znaleźlibyście zaproście na wesela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyjdźcie więc na skrzyżowania dróg i zaproście na wesele tylu, ilu spotkacie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Idźcie więc na rozstaje dróg i zaproście na wesele wszystkich, których spotkacie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż idźcie na rozstania dróg, kogokolwiek znajdziecie, wezwijcie na wesele. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przeto idźcie na rozstania dróg, a którychkolwiek najdziecie, wzówcie na gody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idźcie więc na rozstajne drogi i zaproście na ucztę wszystkich, których spotkacie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idźcie przeto na rozstajne drogi, a kogokolwiek spotkacie, zaproście na wesele. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idźcie więc na rozstaje dróg i zaproście na ucztę weselną wszystkich, których tam spotkacie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyjdźcie więc na rozstaje dróg i kogokolwiek spotkacie, zaproście na ucztę». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Idźcie zatem do wylotu ulic i kogokolwiek spotkacie, zaproście na wesele. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Idźcie więc na skrzyżowanie dróg, zaproście na wesele, kogo tam spotkacie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyjdźcie więc na skrzyżowania dróg i zaproście na wesele wszystkich spotkanych. - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тож ідіть на роздоріжжя і кого зустрінете, кличте на весілля. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyprawiajcie się więc aktywnie na rozdzielenia wyjść dróg, i tych których jeżeliby znaleźlibyście wezwijcie do obchodów ślubnych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zatem idźcie na drogi szlaków, a kogokolwiek znajdziecie, zaproście na gody. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyjdźcie więc na rogi ulic i zaproście na ucztę tylu, ilu spotkacie". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wobec tego idźcie na drogi wychodzące z miasta i kogo tylko znajdziecie, zaproście na ucztę weselnąʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wyjdźcie więc na ulice i zaproście na wesele wszystkich, których spotkacie”. |

1. 1) <x>470 21:43</x> [↑](#footnote-ref-2)